

The logo for Indé SENS RECORDS, featuring the text 'indé SENS RECORDS' in a stylized font with a yellow exclamation point above 'SENS'.

indé
SENS
RECORDS

A close-up portrait of Thierry Caens, an older man with white hair, wearing a light green striped shirt. He is holding a brass trumpet and looking slightly to the right of the camera with a gentle expression.

THIERRY CAENS

RÉCRÉATION

MOZART | PIAZZOLLA | BACH
GALLIANO | BARTOK | COLOMBIER

Caroline Casadesus soprano

Daniel Fernandez voix/guitare

Orchestre de Normandie
Jean Deroyer



THIERRY CAENS

RÉCRÉATION

MOZART | PIAZZOLLA | BACH
GALLIANO | BARTOK | COLOMBIER

Caroline Casadesus soprano

Daniel Fernandez voix/guitare

Orchestre de Normandie
Jean Deroyer

THIERRY CAENS RÉCRÉATION

Orchestre de Normandie, direction Jean Deroyer

- | | | | | |
|----|---------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | MARIN MARAIS
Le Basque | 1:34 | BÉLA BARTÓK
Danses roumaines | |
| 2 | WOLFGANG AMADEUS MOZART
Rondo alla turca | 3:30 | 11 | Danse du bâton 1:17 |
| 3 | TRADITIONNEL
Greensleeves | 5:03 | 12 | Danse vive 0:35 |
| 4 | RICHARD GALLIANO
Chat pitre | 4:17 | 13 | Danse trépidante 1:30 |
| 5 | FRANÇOIS-JOSEPH GOSSEC
Tambourin | 1:13 | 14 | Buciumeana 1:45 |
| 6 | JOAQUIN NIN
Le Chant du veilleur
Caroline Casadesus, soprano | 4:33 | 15 | Polka Roumaine 0:33 |
| 7 | BEDRICH SMETANA
Danse des comédiens | 4:13 | 16 | From Belenyés 0:15 |
| 8 | CARL ORFF
In Trutina | 2:17 | 17 | From Nyagra 0:43 |
| 9 | FRÉDÉRIC TALGORN
Valse "Tia's Song" | 3:48 | 18 | ASTOR PIAZZOLLA
Meditango 5:16 |
| 10 | JOHANN ADOLF HASSE
Tambourin | 1:26 | 19 | NICOLA PORPORA
Alto giove (Polifemo) 4:31 |
| | | | 20 | NIKOLAI RIMSKY KORSAKOV
Le vol du bourdon 1:26 |
| | | | 21 | ERIK SATIE
Gnossienne 1 8:42
Daniel Fernandez, voix/guitare |
| | | | 22 | JOHANN SEBASTIAN BACH
Menuet et Badinerie (2 ^{ème} suite) 2:47 |
| | | | 23 | MICHEL COLOMBIER
Emmanuel 3:10 |
| | | | 24 | NIKOLAI RIMSKY KORSAKOV / KAESIS
Bonus Track : Le vol du bourdon 1:32 |

Durée totale 66:05

Tous arrangements T. Caens sauf 9 F. Talgorn



ENTRETIEN AVEC THIERRY CAENS

QUELLES ÉTAIENT VOS MOTIVATIONS POUR CET ALBUM ?

L'album « Récréation » est avant tout un disque pour le plaisir immédiat, composé d'un programme de musiques populaires de provenances diverses. Il s'adresse à ceux qui, comme moi, aiment les belles pages, connues ou non, originales et transcriptions, de notre répertoire.

Avec cet album il est question de « Cross Over », de la volonté de dépasser la notion de genre et de proposer une relecture d'une œuvre en lui donnant un visage plus moderne. Recréer le lien direct entre la musique et le cœur.

POURQUOI L'APPELER «RÉCRÉATION» ?

J'ai choisi de l'appeler « Récréation » pour illustrer ce mélange des genres, comme une parenthèse dans ma discographie. J'ai donc tenu à tout orchestrer moi-même pour la formation de l'Orchestre de Normandie partenaire déjà rompu à différentes expériences musicales et familier du décroisement. Il est dirigé par Jean Deroyer, jeune chef « tous terrains » dont le parcours illustre un bel éclectisme, un goût sûr et une rigueur rythmique fondamentale pour ce projet. Seule la pièce de Frédéric Talgorn est originale et m'est dédiée.

PARLEZ-NOUS DES ARTISTES INVITÉS SUR L'ALBUM.

En plus de l'Orchestre de Normandie et de son chef, il y a deux invités dans ce disque :

Caroline Casadesus, soprano lyrique dont la voix suave et timbrée met en valeur une pièce peu connue de Joaquin Nin « Le chant du veilleur »

Daniel Fernandez avec qui j'ai réorchestré la première Gnossienne de Satie et avec qui j'entretiens une passion commune pour la musique arabo-andalouse et latino.

DITES-NOUS UN PETIT MOT SUR CHACUNE DES OEUVRES DE L'ALBUM :

1 **Marin Marais : *Le Basque*.**

Ce morceau est pour moi la première image du merveilleux flutiste James Galway, sur l'un de ses disques où étaient mélangés des chansons populaires et des grands classiques.

2 **Wolfgang Amadeus Mozart : *Rondo alla turca***

Cette pièce est souvent considérée comme une pièce de bravoure et jouée à un tempo très rapide, je trouve qu'on y perd les « turqueries » et c'est pourquoi j'aime la jouer à tempo modéré !

3 **Traditionnel : *Greensleeves***

Cette mélodie traditionnelle du folklore anglais aurait été écrite par Henry VIII en hommage à Anne Boleyn, « *la Dame aux manches vertes* », cette orchestration plus actuelle a été un bon exercice pour moi, pour donner de la diversité à cette « passemaize antique ».

4 **Richard Galliano : *Chat pitre***

Un des titres fétiches de mon ami Richard Galliano, grand accordéoniste et compositeur inspiré. Cette mélodie renoue avec la veine populaire de ces airs intemporels que l'on siffle dans la rue et qui passent les générations. Elle a été le générique d'une émission culinaire célèbre, j'avais toutes les raisons de me l'approprier !

5 **François-Joseph Gossec : *Tambourin***

Un autre titre issu du répertoire de James Galway, une pièce brillante où je recherche la légèreté de la flûte. Compositeur un peu oublié, il a été le musicien officiel de la Révolution Française !

6 **Joaquin Nin : *Le chant du veilleur***

Un petit hommage à ce compositeur cubain né en 1879 et mort en 1949. Cette partition existe dans les archives familiales car mon frère, Jean-Pierre Caens, grand saxophoniste, l'avait à son répertoire. La pièce était écrite pour Mezzo, saxophone (ou violon) et piano. J'ai eu plaisir à orchestrer cette curieuse estampe hollandaise, et la jouer au bugle.

7 **Bedrich Smetana : *Danse des comédiens***

Voici une véritable pièce de bravoure pour la trompette, extraite de la *Fiancée Vendue*. Elle alterne les soli et les tutti et elle a été transcrite auparavant par un maître mexicain de la trompette: Rafael Mendez.

8 **Carl Orff : *In Trutina***

Ce morceau est une superbe phrase extraite des *Carmina Burana* qui apporte un moment d'apaisement dans ce programme. J'utilise le bugle pour me rapprocher du timbre de la voix.

9 **Frédéric Talgorn : *Tia's song***

Cette valse initialement écrite pour sa femme « Tia » a été réarrangée pour la trompette dans une version qu'il m'a aimablement dédié.

10 **Johann Adolph Hasse : *Le tambourin***

Un autre morceau issu du disque de James Galway qui m'accompagna si longtemps. Là aussi la trompette piccolo permet la brillance, la tessiture aigüe et la recherche de légèreté.

11 à 17 **Béla Bartók : *Danses Roumaines***

Cette musique représente tout ce que j'aime : les origines folkloriques réécrites en toute simplicité.

18 **Astor Piazzolla : *Meditango***

Un hommage à un des génies de ce siècle, bandonéoniste et compositeur prolifique de tango il est à lui seul l'image de l'Argentine musicale. Meditango date de 1974, il est issu de l'album mythique italien « Libertango ».

19 **Nicola Porpora : *Alto giove***

Extrait de *Polifemo* (1735), cet air a été écrit pour un contre ténor et c'est par Philippe Jaroussky que j'ai découvert cette musique qui s'adapte si bien au bugle.

20 **Nikolaï Rimsky-Korsakov : *Le vol du bourdon***

Tout trompettiste s'attaque un jour au vol du bourdon, pour ses chromatismes endiablés et pour essayer de ressembler à Maurice André (dans un de ses premiers disques), ce fut aussi un bon exercice d'orchestration.

21 **Erik Satie : *Gnossienne n°1***

Avec Daniel Fernandez, guitariste et chanteur, nous partageons la passion pour cette pièce qu'il a adapté dans un style « world music » et que j'ai orchestrée.

22 **Johann Sébastien Bach : *Menuet et Badinerie***

Là aussi le souvenir d'un disque ancien de Maurice André, sa virtuosité et sa facilité m'ont toujours étonné, il fut un modèle permanent et sa mémoire me guide toujours.

23 **Michel Colombier : *Emmanuel***

Michel Colombier fut une de mes grandes rencontres, mais sa musique est une empreinte depuis bien plus longtemps. Cet extrait de *Wings* sur lequel je joue du synthétiseur, fut le générique des fins d'émissions d'Antenne 2 de 1975 à 1983, et a été écrit en hommage à son fils mort prématurément. Michel est parti en 2004 et il me manque beaucoup.

24 **Bonus Nikolaï Rimsky-Korsakov : *Le vol du bourdon***

Une version originale et électro de ce tube virtuose, revu et corrigé par Kaesis. Comme une détente musicale, un petit cadeau !

Thierry Caens

L'ORCHESTRE RÉGIONAL DE NORMANDIE

Fondé en 1982 à l'initiative de la Région et du Ministère de la Culture et de la Communication, l'Orchestre Régional de Normandie est constitué de 18 musiciens permanents. Ambassadeur culturel de sa Région, il présente chaque année près de 180 concerts et actions culturelles sur l'ensemble du territoire régional et national.

Grâce à sa programmation variée, diversifiée et accessible à tous les publics, l'Orchestre propose de nombreux spectacles au cœur de toute la Région Normandie et sensibilise un public toujours plus nombreux. Acteur essentiel du développement et de l'attractivité du territoire, l'Orchestre Régional de Normandie contribue au maillage à la fois culturel et social de sa Région.

L'Orchestre Régional de Normandie c'est aussi :

des ciné-concerts, de la musique de chambre, de l'orchestre, des grands interprètes, du théâtre musical, des musiques actuelles, des spectacles famille, des comédies musicales, des musiques du monde, des concerts commentés, des récitals, des chœurs et orchestre, de l'opéra...



INTERVIEW WITH THIERRY CAENS

WHAT WERE YOUR MOTIVATIONS FOR THIS CD?

The album «Recreation» is above all for your pleasure. It is composed of popular music coming from different origins and it is designated to all persons like me, who love the good music of our repertoire, known or not, original or classics.

This CD is about the «Cross Over», about the intention to exceed the notion of sorts and to propose compositions in a new look by giving a more modern face: making the direct link between the music and the heart.

WHY DID YOU CHOOSE THE NAME “RECREATION”?

I decided to call it «Recreation” in order to illustrate it as a bracket in my discography.

I wanted to orchestrate everything myself for the Orchestra of Normandy who is a partner during all my musical experiences. The orchestra is conducted by Jean Deroyer, a young conductor with a great eclecticism, who has a good taste and a fundamental rhythmic rigor for this project. Only Frédéric Talgorn’s composition is original and dedicated to me.

PLEASE TELL US SOMETHING ABOUT THE GUESTS ON THIS CD:

Beside the Orchestra of Normandy and its conductor Jean Deroyer, I invited:

Caroline Casadesus: Soprano, whose pleasant voice emphasizes an unknown piece of Joaquin Nin: «The song of the guard” and also

Daniel Fernandez, who has like me, a passion for the Andalusian-Arab Music and with whom I re-orchestrated Satie’s First Gnossienne.

WHAT SHOULD WE KNOW ABOUT THE PIECES?

1 **Marin Maris: *The Basque***

This piece is for me the discovery of the wonderful flutist James Galway. In one of his recordings were mixed up popular melodies with the great classics.

2 **Wolfgang Amadeus Mozart: *Rondo alla turca***

This Rondo is very often considered like a piece of virtuosity and played in a very fast tempo. I find that we lose the «Turkish character» and that is why I like to play it in a moderate tempo!

3 **Traditional: *Greensleeves***

Traditional melody of the English folklore. It could have been written by Henry VIII in homage to Anne Boleyn «The lady with the green sleeves». It was a good exercise for me to create a more modern orchestration and to give some diversity in this «passemaize antique «.

4 **Richard Galliano: *Chat pitre***

It is one of the fetish title of my friend Richard Galliano, famous accordionist and inspired composer. This attractive melody takes up with the popular vein of these timeless airs, which we whistle in the street and which crosses the generations. It was the credits music of a famous Culinary TV programme; I had all the reasons to take it over for this CD!

5 **François-Joseph Gossec: *Tambourine***

This is another title from James Galway's repertoire, a brilliant piece where I try to imitate the lightness of the flûte. This composer is a little bit forgotten; he was the official musician of the French Revolution and died 95 years old!

6 **Joaquin Nin: *The Song of the Guard***

A tribute to this Cuban composer (1879-1949). This score is in our family archives because my brother, Jean-Pierre Caens, famous saxophonist, has it in his repertoire. The piece was written for Mezzo, saxophone (or violin) and piano. I had great pleasure to orchestrate this curious Dutch score and to play it on the bugle horn.

7 **Bedrich Smetana: *Dance of the Comedians***

Here it is a real piece of virtuosity for the trumpet, extracted of the «The Bartered Bride». It alternates soli and tutti and it was previously transcribed by the Mexican master of the trumpet, Rafael Mendez.

8 **Carl Orff: *In Trutina***

This is a magnificent part extracted of *Carmina Burana*, which brings a moment of calm in this programme. I play the bugle horn to get closer to the character of the voice.

9 **Frédéric Talgorn: *Tia's Song***

This waltz was initially written for his wife «Tia». He kindly dedicated me this version for trumpet of this Parisian waltz, which has these magnificent harmonies.

10 **Johann Adolph Hasse: *The Tambourine***

This piece also comes from James Galway's record which accompanied me for so long. The trumpet piccolo provides the brilliance, the high tessitura and the search for lightness.

11 TO 17 **Bela Bartók: *Rumanian Dances***

This music represents all that I like: the origins of folk music and composed with simplicity.

18 **Astor Piazzolla: *Meditango***

Here again I wanted to pay a tribute to one of the genius of our century, the bandoneon player and prolific composer of tangos: Piazzolla who represents Argentina in its musical identity. *Meditango*, composed in 1974, is part of the Italian mythical album *Libertango*.

19 Nicola Porpora: *Alto Giove*

It is a composition of «Polifemo» (1735). This air was written for counter tenor and it was with Philippe Jaroussky that I discovered this music which could be adapted to the bugle horn very well.

20 Nikolai Rimsky-Korsakov: *The Flight of the Bumblebee*

One day every trumpeter attacks *the Flight of the Bumblebee*, for its furious chromatics and to try to look like Maurice André (like on one of his first records). It was also a good exercise of orchestration.

21 Erik Satie: *Gnossienne 1*

With Daniel Fernandez, guitarist and singer, we share the passion for this piece which he adapted in a «world music» style and which I orchestrated afterward.

22 Johann Sebastian Bach: *Minuet and Badinerie*

This is also a souvenir of Maurice André's former record. His virtuosity and his facility always amazed me. He was a permanent model for me and this souvenir still guides me.

23 Michel Colombier: *Emmanuel*

To meet with Michel Colombier was very important for me, but I was already impressed by his music long time before. This extract from *Wings*, on which I play synthesizer, was the credits of the end of French Television programmes (Antenne 2) from 1975 till 1983. It was written in homage to his son, who died prematurely. M. Colombier died in 2004...I miss him a lot.

24 Bonus Nikolai Rimsky-Korsakov: *The Flight of the bumblebee*

This is an original, electro version of this virtuoso tube, revised and corrected by Kaesis. Like a musical relaxation, a little gift!

Thierry Caens

THE ORCHESTRA OF NORMANDY

The Orchestra of Normandy (*l'Orchestre Régional de Normandie* : 18 permanent musicians) was established in 1982 on the initiative of the Regional Ministry of Culture and Communication. As an ambassador of its region, it presents 180 concerts and education measures per year on the whole regional and national territory.

Because of the varied and diversified programmes, which are accessible to all publics, the orchestra offers a great number of concerts in different parts of Normandy. As an important actor of development of the territory, the Orchestra of Normandy contributes at the same time to the cultural and social identity and development.

The Orchestra of Normandy also presents: Movie-concerts, chamber music, famous soloists, musical theater, modern music, family shows, musicals, world music, conferences, rezitals, choirs and orchestra and also operas.





© et © Indésens

Production : Vivartis

Enregistrements : Robin Mory (Studio triphon assisté de Nicolas Colson)

Au Théâtre de la Renaissance Caen/Mondeville les 2/4/5 Septembre 2014

Mastering 2016

Traduction : Bettina Sadoux

Photos : Philippe Maupetit

www.thierrycaens.com

Contact Thierry Caens : vivartis@thierrycaens.com

Thierry Caens joue sur Trompettes B&S



RÉCRÉATION

Thierry Caens

Orchestre de Normandie, Jean Deroyer (conductor)

- 1 **MARIN MARAIS**
Le Basque - *The Basque*
- 2 **WOLFGANG AMADEUS MOZART**
Rondo alla turca
- 3 **TRADITIONNEL**
Greensleeves
- 4 **RICHARD GALLIANO**
Chat pitre
- 5 **FRANÇOIS-JOSEPH GOSSEC**
Tambourin - *Tambourine*
- 6 **JOAQUIN NIN**
Le Chant du veilleur - *The Song of the Guard*
- 7 **BEDRICH SMETANA**
Danse des comédiens - *Dance of the Comedians*
- 8 **CARL ORFF**
In Trutina
- 9 **FRÉDÉRIC TALGORN**
Valse "Tia's Song"
- 10 **JOHANN ADOLF HASSE**
Tambourin - *The Tambourine*
- 11-17 **BELA BARTOK**
Danses Roumaines - *Rumanian Dances*
- 18 **ASTOR PIAZZOLLA**
Meditango
- 19 **NICOLA PORPORA**
Alto giove (Polifemo)
- 20 **NIKOLAI RIMSKY KORSAKOV**
Le vol du bourdon - *The Flight of the Bumblebee*
- 21 **ERIK SATIE**
Gnossienne 1
- 22 **JOHANN SEBASTIAN BACH**
Menuet et Badinerie (2^{ème} suite) - *Minuet and Badinerie*
- 23 **MICHEL COLOMBIER**
Emmanuel
- 24 **NIKOLAI RIMSKY KORSAKOV / KAESIS**
Bonus : le vol du bourdon - *The Flight of the Bumblebee*



Un album «plaisir», composé de thèmes célèbres de toutes les époques et de tous les genres interprétés par Thierry Caens à la trompette : l'instrument porté au firmament par Maurice André !

*Treat yourself with this album :
All time favorites themes played on the trumpet
by Thierry Caens, the instrument once brought
to its highest peak by Maurice André!*

www.indesens.fr

Enregistrements : Robin Mory

2/4/5 Septembre 2014 Théâtre de la Renaissance Mondeville

Mastering : 2016 Studio Triphon par Robin Mory

Thierry Caens joue sur trompettes B&S

© & © Indésens 2016	DDD	INDE091	TOTAL TIME 66'05
---------------------	-----	---------	------------------

